

基于Byram模型的大学生跨文化交际能力调查研究

——以中东欧博览会志愿者为例

曾怡 李丽
宁波工程学院

[摘要]本文在Byram跨文化交际能力构成模型指导下,从态度、知识、技能和文化批评意识四个维度,编制适用中国大学生的跨文化交际能力评价表,并以中东欧博览会志愿者为研究对象,调查分校大学生跨文化交际能力现状,并从个人、教师以及学校三个层面提出了可行策略。

[关键词]跨文化交际能力; Byram理论模型; 中东欧博览会志愿者

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.11.487

一、研究背景介绍

随着目前我国经济的不断发展,自2015年起,每年一届的中东欧博览会在宁波举行。宁波高校的大学生作为中东欧博览会的志愿者,在博览会期间提供涉外交流服务。然而,作为连续两届服务于中东欧博览会的志愿者,我们发现大学生在与来自不同地域环境背景下的外国人进行交流时,不可避免会发生不同文化之间的碰撞。此时,交际的成功与否不仅取决于语言使用是否得当,很大程度上取决于交际者在交际过程中能否表现出较强交际能力,而这种能力则称之为跨文化交际能力。因此,本文基于Byram跨文化交际理论,研究大学生跨文化交际能力现状与存在的问题,从而提出有利于提升大学生跨文化交际能力的时效性建议。

在众多的跨文化交际能力构成理论中,Byram(2014)的跨文化交际能力模型影响最为广泛和深远。国内多位学者尝试开发了具有本土化特色的跨文化能力评价量表,Byram(2014)的跨文化交际能力模型在其中都发挥了重要的指导作用。Byram提出的跨文化交际能力主要有四个构成要素,第一是跨文化交际的态度:即对文化问题要保持好奇和开放的态度,不再对其他文化和自身文化持怀疑态度;第二是知识:知识是指社会群体的成就性“产品”和自身文化或其他文化的行为规则,以及社会交际和个体交际的具体过程;第三是技能,技能分为两部分,即解释和讲述的技巧以及发现和互动的技巧。解释来自其他文化的文献或事件,从自身文化的角度来解释或是讲述其他文化的文献或事件;发现和互动即能够学得文化和文化实践中的新知识并且运用这些知识、态度和技巧来处理实际交际中互动上的一些问题;第四是客观评判型的文化意识:即能够根据来自自身文化和其他文化的外在是显性标准、洞察力、实践和结果来客观评判文化问题。综上所述,Byram的理论模型有两个特点:将以交际式语言学习为基础的交际能力的概念融入其中;讲政治教育和批评文化意识作为理论核心。

二、研究过程与方法

(一) 研究问题

本研究以中国-中东欧国家博览会(简称中东欧博览会)志愿者的跨文化交际能力作为研究对象,调查大学生是否具备跨文化交际的能力;在进行跨文交际活动时产生了哪些问题。

(二) 研究对象

研究对象主要是参与了中东欧博览会志愿者的四所在甬高校,包括宁波工程学院、宁波大学、浙江纺织服装学院、浙江万里学院。根据调查问卷的最终统计数据,一共有200个大学生参与了问卷调查,其中大部分包括了作为中东欧博览会的志愿者们。发放问卷共计200份,收回有效问卷200份。

(三) 研究工具

本研究首先采用问卷调查法,通过“问卷星”微信平台发放并收集大学生跨文化交际能力自评问卷,以评估大学生的跨文化交际能力水平。接着,在问卷调查之后,实施个别访谈,一则是针对问卷调查的补充,再则针对调查中的一些问题进行深入了解,以期对调查结果进行更加合理地解释,另外还可以了解更多的跨文化交际问题案例,作为大学生跨文化交际能力分析的重要依据。最后,研究者用数据统计法,将问卷调查和访谈结果进行量化处理,利用Excel表格和SPSS17.0进行数据统计。Excel主要用于汇总、呈现问卷调查和访谈记录的初步结果,SPSS17.0用于对基础数据进行统计分析。

本次问卷主要是为调查Byram跨文化交际能力模型的四个维度,即态度、技能、知识和文化批评意识。问卷总共包括15道题,第一部分由10题客观题组成,主要测试调查对象的在跨文化理论知识方面的储备;第二部分从四个维度出发从主观角度测量调查对象的跨文化交际能力。本次问卷采用从“非常同意”到“非常不同意”的里克特(Likert)五分量表形式,计时按选项得分,从A项到D项分别是1、2、3、4分,能力水平由高到低分别是3、2、1、0。量表预测的整体信度(Craonbach's α)系数为0.825。

三、研究结果与分析

(一) 所有参与者的综合跨文化交际能力

根据参与者的基本信息,分析了不同性别、不同年级、不同专业等因素对大学生跨文化交际能力的影响。所有参与者的平均跨文化交际能力是2.05,最高能力水平达到3.25,最低能力水平只有0.85,平均能力水平只比Level 2高了一点。总的来说,我国大学生的跨文化交际能力处于低下的水平,分为以下几个方面:一.缺乏系统的跨文化理论知识;二.参加跨文化活动的机会较少,限制较多;三.缺乏与外国人的沟通技巧,不能灵活变通。主要原因是学校没有设置关于跨文化交际理论知识的专业课程;缺乏与外国人的交流经验,特别是内地高校的大学生们更是缺乏参与跨文化活动的

机会。

（二）各个选项结果的分析

最高平均得分出现在第三题“您之前有参加过跨文化活动的经历吗”，相对应的最高得分选项是“参加过一两次”。由此说明在宁波高校的大学生们获得的跨文化交流活动的机会也是有的，当然本次调查研究是以中东欧博览会志愿者为例，所面向的调查对象主要是宁波高校的大学生，调查对象还应该扩大。最低平均得分是在第五题“所在大学是否有设置跨文化交际知识相关的课程”中，所对应的最低平均得分选项是“没有”。此结果表明学校没有在培养学生的跨文化交际能力方面加强重视，学生缺乏系统的跨文化交际理论知识。本次现场访谈结果显示，其中约90%的志愿者表示参加类似于中东欧博览会这种大型跨文化活动的机会很少；80%的志愿者在跨文化交际过程中存在大量问题，其中82%的志愿者表示自身的跨文化意识不够，大多数认为是跨文化相关方面的知识储备不够；本次调查只有1%的志愿者表示能够较好地应对跨文化活动中出现的问题，99%的学生表示还应该加大跨文化交际训练与培养。

（三）四个维度的分析

在这四个层面中，态度层面和文化批评意识层面的平均分最高，知识和技能层面的分值较低。这说明了大学生在对待他文化与我文化在信仰和行为方面的差异时，不歧视也不排斥他国文化；但是在知识和技能层面是有所欠缺的，知识不仅包括自己国家的文化知识和对象语国家的文化知识，同时也包括跨文化交际知识。经过对中东欧博览会志愿者的现场访谈，作者了解到大学生们，特别是英语专业的同学们在平时的学习和专业课中，都会学到很多关于其他国家的文化知识，比如英美文学课及国家概况等课程。但是对于跨文化交际理论知识却了解甚微，这说明在个人、老师以及学校方面都需要加强重视理论知识的培养，个人更应该积极主动去了解学习跨文化交际理论知识。在技能层面，则是指利用内在的知识框架理解外在文化并发现其内涵的能力。研究发现大学生们在技能层面比知识层面的能力更加低下，因为这不仅需要系统的理论知识指导，而且还需要大学生们灵活运用实际中。文化批评意识层面，可以从表中看出分数较高，这与同学们对待文化的态度有密切的联系，如果个人能够正确的对待他文化，没有极端的爱国主义，那大部分的人都会有客观评价他文化和我文化的能力。

四、对策和建议

基于在甬高校大学生志愿者跨文化能力的调查分析，从以下几方面提出培养大学生跨文化交际能力的基本对策。

（一）从个人方面

积极参与各种跨文化交际活动，积累交流经验；主动学习有关跨文化交际方面的理论知识，有意识地培养自己的沟通能力，学会将所学的知识框架运用于实际中，增强自主性、积极性。

（二）从教师方面

教师在上课期间不能只注重理论知识的传授，同时要

重视训练学生的实际操作能力，培养其技巧方面的能力；创新教学方法，用更新颖有趣的方式使大学生们掌握跨文化交际知识，积极引用不同文化背景下的教学方式，让同学们在潜移默化中接触各种文化知识，拓展同学们的文化知识；同时要培养同学们正确对待不同文化的态度以及批评意识，让同学们树立起文化自信和文化认同感，批判性的接受他国文化；在现代化社会，学生的自主能力非常重要，所以老师应在上课期间重视师生互动，让学生们更有参与感和体验感，增强其自主学习能力。

（三）从学校方面

通过本次调查，发现学生的跨文化交际理论知识非常匮乏，因此学校应该增加相应地必修课程，让学生们学到系统的知识框架，提高其跨文化知识方面的储备，为以后的跨文化交际活动打好基础。

五、结语

跨文化交际能力是新时代人才的必备能力之一，大学生作为接受高等教育的群体，自然成了我国跨文化交际人才最为重要的来源之一。本文以Byram模型的四个维度：态度、知识、技能、文化批评意识理论依据，以中东欧博览会志愿者为对象，调查大学生的跨文化交际能力，并根据调查结果，从个人、教师以及学校三个层面提出解决大学生在跨文化交际问题的对策和办法。希望通过本次研究帮助大学生培养跨文化交际的敏感性，提高跨文化交际的能力，以解决大学生在参与中东欧博览会等大型国际活动中遇到的各种跨文化交际障碍。

参考文献

- [1] Hild Elisabeth Hoff. A critical discussion of Byram's model of intercultural communicative competence in the light of bildung theories[J]. Intercultural Education 2014 (25): 508-517.
 - [2] 王佳媛, 冯惠民, 王—安. 浙江省大学生跨文化交际能力现状的调查研究. 时代教育, 2011年第8期.
 - [3] 吴远青, 罗筱维, 陆宗丽. 应用型本科院校大学生跨文化交际能力调查及培养策略研究——基于皖北某高校的调查研究.
 - [4] 吕良. 中国非英语专业大学生跨文化交际能力调查研究——对跨文化意识、态度、技能、和知识层面的评估调查. 2007年5月.
 - [5] 黄瑾媛. 从志愿者服务探讨英语专业学生跨文化交际能力现状. 现代职业教育, 2019年第12期.
 - [6] 吴雪松. 英语专业学生跨文化交际能力现状调查研究——以江苏理工学院为例. 江苏理工学院学报, 2017年第5期.
 - [7] 谭玮. 从跨文化的意识要素探索外事活动中大学生志愿者的服务能力. 文化视野, 2015年.
- [基金项目] 2021年度宁波工程学院大学生科技创新活动计划资助项目(编号: 2021044)